

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)  
พิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ ๑๐ ของบริการขนส่งทางอากาศ  
ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน

รัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม รัฐสมาชิกแห่งสมาคมประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “อาเซียน” หรือ “รัฐสมาชิกทั้งหลาย” หรือเรียกแต่ละรัฐว่า “รัฐสมาชิก”)

**รับทราบ** กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน ที่ลงนามเมื่อวันที่ ๑๕ ธันวาคม ค.ศ. ๑๙๙๕ (พ.ศ. ๒๕๓๘) ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย ซึ่งแสวงหาการเสริมสร้างความร่วมมือด้านบริการระหว่างรัฐสมาชิกทั้งหลาย ขจัดข้อจำกัดอย่างมีนัยสำคัญต่อการค้าบริการระหว่างรัฐสมาชิกทั้งหลาย และเปิดเสรีด้านการค้าบริการ โดยขยายระดับและขอบเขตของการเปิดเสรีให้มากกว่าที่ได้ผูกพันโดยรัฐสมาชิกทั้งหลายภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “แกตส์”) ขององค์การการค้าโลก (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “ดับเบิลยูทีโอ”);

**รับทราบ** กรอบความตกลงสำหรับการรวมกลุ่มเศรษฐกิจในสาขาสำคัญของอาเซียน ลงนามพร้อมแผนการรวมกลุ่มเศรษฐกิจในสาขาสำคัญเมื่อวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๐๐๔ (พ.ศ. ๒๕๔๗) ณ นครหลวงเวียงจันทน์ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว และกรอบความตกลงสำหรับการรวมกลุ่มเศรษฐกิจในสาขาสำคัญของอาเซียน ลงนามมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเมื่อวันที่ ๘ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๐๖ (พ.ศ. ๒๕๔๙) ณ เมืองเซบู สาธารณรัฐ ซึ่งรวมการขนส่งทางอากาศ โดยมีมาตรการทั้งในเชิงลึกและเชิงกว้างที่จะรวมกลุ่มเศรษฐกิจภายในและการเชื่อมโยง รวมถึงการมีส่วนร่วมของภาคเอกชน ในการที่จะบรรลุการเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน;

**รับทราบ** ความตกลงว่าด้วยการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดาของอาเซียน ลงนาม เมื่อวันที่ ๑๙ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๐๑๒ (พ.ศ. ๒๕๕๕) ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา จัดทำขึ้นเพื่ออำนวยความสะดวกการเคลื่อนย้ายบุคลากรของอาเซียนที่เกี่ยวข้องในด้านการค้าสินค้า การค้าบริการ และการลงทุนในภูมิภาค และเมื่อความตกลงมีผลใช้บังคับ ภาคผนวก ๑ ของความตกลงจะแทนที่ข้อผูกพันที่จัดทำขึ้นภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน (AFAS) อันเกี่ยวเนื่องกับรูปแบบที่ ๔ (การเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดา)

**ตระหนักถึง** เป้าหมายและกรอบเวลาของพิมพ์เขียวเพื่อจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน (AEC Blueprint) ซึ่งได้รับการรับรอง ในการประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียน ครั้งที่ ๑๓ เมื่อวันที่ ๒๑ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๐๐๗ (พ.ศ. ๒๕๕๐) ณ ประเทศสิงคโปร์ ที่ให้มีการเปิดเสรีด้านการค้าบริการผ่านทาง การเจรจาเปิดเสรีรอบต่างๆ จนกระทั่ง สิ้นสุดในปี ค.ศ. ๒๐๑๕ (พ.ศ. ๒๕๕๘)

**ได้** บรรลุการเจรจารอบถัดมาซึ่งสอดคล้องตามข้อ ๔ ของกรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน และข้อยุติ การจัดทำข้อผูกพันชุดที่สิบ;

**ปรารถนา** ที่จะจัดทำเป็นตารางข้อผูกพันเฉพาะที่รัฐสมาชิกแต่ละรัฐจะต้องปฏิบัติตาม ซึ่งรัฐสมาชิกจะต้อง ให้การปฏิบัติเป็นพิเศษแก่รัฐสมาชิกด้วยกันบนหลักการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง;

**จึงได้ตกลงกันดังต่อไปนี้:**

๑. ภาคผนวกแนบท้ายพิธีสารฉบับนี้เป็นการรวบรวมตารางข้อมูลพันธเฉพาะสาขาของรัฐสมาชิกแต่ละรัฐ ตารางข้อมูลพันธที่ใช้เป็นการทั่วไป และรายการยกเว้นการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง ซึ่งถือเป็นส่วนหนึ่งของพิธีสารฉบับนี้
๒. ภายใต้ตารางข้อมูลพันธเฉพาะสาขาของรรัฐสมาชิก และรายการยกเว้นการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง รัฐสมาชิกจะต้องให้การปฏิบัติเป็นพิเศษแก่รัฐสมาชิกด้วยกันในด้านการขนส่งทางอากาศ บนหลักการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง
๓. ให้พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกท้ายพิธีสารเป็นส่วนที่หนึ่งของกรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน
๔. ให้พิธีสารฉบับนี้ และข้อมูลพันธซึ่งจัดทำขึ้นในภาคผนวกแนบท้ายพิธีสารมีผลใช้บังคับใน ๖๐ (หกสิบ) วันภายหลังจากรัฐสมาชิกอาเซียน ๗ ประเทศ ได้ส่งมอบหนังสือการให้สัตยาบันหรือการยอมรับต่อเลขาธิการอาเซียน และจะมีผลใช้บังคับเฉพาะรัฐภาคีที่ให้สัตยาบันหรือการยอมรับ สำหรับแต่ละรัฐภาคีที่ให้สัตยาบันหรือการยอมรับพิธีสาร หลังจากการส่งมอบหนังสือการให้สัตยาบันหรือการยอมรับจำนวน ๗ ประเทศแล้ว พิธีสารจะมีผลใช้บังคับภายใน ๖๐ วันหลังจากได้รับหนังสือการให้สัตยาบันหรือการยอมรับของรัฐภาคีดังกล่าว
๕. ให้เก็บรักษาพิธีสารนี้ไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะจัดทำสำเนาที่รับรองความถูกต้องแล้วส่งให้แก่รัฐสมาชิกแต่ละรัฐทันที และให้เลขาธิการอาเซียนจัดส่งเรื่องการแจ้งการให้สัตยาบันหรือการยอมรับพิธีสารตามวรรค ๔ ให้รัฐสมาชิกแต่ละรัฐทราบทันที

**เพื่อเป็นพยานในการนี้** ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตนตามลำดับ ได้ลงนามในพิธีสารเพื่ออนุวัติข้อมูลพันธชุดที่ ๑๐ ของบริการขนส่งทางอากาศภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน

**ทำ ณ** ประเทศสิงคโปร์ วันที่..... เดือน ตุลาคม ในปี สองพันห้าร้อยหกสิบ เป็นต้นฉบับเดียวในภาษาอังกฤษ

สำหรับบรูไนดารุสซาลาม

.....

สำหรับราชอาณาจักรกัมพูชา

.....

สำหรับสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

.....  
สำหรับสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

.....  
สำหรับมาเลเซีย

.....  
สำหรับสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา

.....  
สำหรับสาธารณรัฐฟิลิปปินส์

.....  
สำหรับสาธารณรัฐสิงคโปร์

.....  
สำหรับราชอาณาจักรไทย

.....  
สำหรับสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม



ประเทศไทย - ตารางข้อผูกพันเฉพาะ

ข้อผูกพัน ชุดที่ ๑๐ ของการเปิดตลาดการค้าบริการ สาขาการขนส่งทางอากาศ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

รูปแบบของการให้บริการ: ๑) การให้บริการข้ามพรมแดน ๒) การใช้บริการในต่างประเทศ ๓) การจัดตั้งสถานประกอบการ			
สาขา หรือ สาขาย่อย	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
บริการเติมน้ำมันอากาศยาน (CPC74220,74610,61300,62113,62271) การเติมน้ำมันเข้าอากาศยาน - การให้บริการเติมน้ำมันจากท่อแรงดันสูงไป ยังอากาศยาน	๑) ไม่มีข้อจำกัด ๒) ไม่มีข้อจำกัด ๓) (เอ) ตามที่ระบุในข้อ ๓.๓ ของข้อผูกพันที่ใช้เป็นการ ทั่วไป (บี) เจ้าของหรือผู้ดำเนินการสนามบินอนุญาตจะต้อง เป็นผู้คัดเลือกผู้ดำเนินการประกอบธุรกิจ (ซี) สามารถประกอบธุรกิจได้ที่ ท่าอากาศยาน สุวรรณภูมิและท่าอากาศยานดอนเมือง เท่านั้น	๑) ไม่มีข้อจำกัด ๒) ไม่มีข้อจำกัด ๓) ไม่มีข้อจำกัด	